

Der Hader JHWHs und SEIN Wegsammeln

שָׁמְעוּ	דְּבַר־יְהוָה	בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל	כִּי־יִהְיֶה	רִיב־לִי	לִיְהוָה	עַם־יֹשְׁבֵי	הָאָרֶץ
SchIMö'U „höret“!	DöBhaR- „Wort des“	BöNe'U „Söhne des“	JaHaWä' H „HWH“	JiSsRaE' L „Hader!“	RI' Bh „denn“	IM- mit	JOSchöBhe'U „Sitzhabenden von“
שָׁמְעוּ	דְּבַר־יְהוָה	בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל	כִּי־יִהְיֶה	רִיב־לִי	לִיְהוָה	עַם־יֹשְׁבֵי	הָאָרֶץ
ka.!.mp	ms.cs	mp.cs	hi/pi.ft.3ms	na	pk.cj, ms	pk.pp	ka.pt.mp.cs
כִּי־	אֵין־אֵת	וְאֵין־	חֶסֶד	וְאֵין־	קֶעֶת	אֵלֵיהֶם	בְּאָרֶץ:
KI'≠ „denn“	Ä'N- keine	Ä'Mä' T „Wahrheit“	Chä' SäD und „Morden“	WöÉ/N- und keine	Da' ÄT „Erkenntnis des“	Ä'LoHI' M „Sitzhabende“	BäÄ' RāZ in dem „Erdland“
כִּי־	אֵין־אֵת	וְאֵין־	חֶסֶד	וְאֵין־	קֶעֶת־יָדַע	אֵלֵיהֶם	בְּאָרֶץ
pk.cj, ms	pk.av	pk.av	pk.cj	pk.cj, ms	pk.av.ng	mp	pk.pp+pk.at

- 1 Ü:Er macht werden
2 Ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/liebet EL
3 Ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

אֵלֵהּ	וְכַחַשׁ	וְרָצָהּ	וְנָגַב	וְנָאֵף	פָּרְצוּ	וְדָמִים	בְּדָמִים
Ä'Lo' H „Beiden Eidfluchen“	WöKhaChe' Sch≠ und „Verleugnen“	WöRaZo' aCh und „Zerknicken des Lebens“	WöGaNo' Bh≠ und „Stehlen“	WöNaÖ' Ph≠ und „Ehebrechen“	PaRa' ZU breschten sie	WöDaMI' M und „Blutschulden“	BöDaMI' M in „Bluts“
אֵלֵהּ	וְכַחַשׁ	וְרָצָהּ	וְנָגַב	וְנָאֵף	פָּרְצוּ	וְדָמִים	בְּדָמִים
ka.if.[cs]	pi.if.[cs]	ka.if.[cs]	ka.if.[cs]	ka.if.[cs]	ka.pe.3p	mp	mp

נָגַעוּ:

NäGa' U
berührten sie
reichten/~plagten sie

נָגַע

ka.pe.3p

עַל־כֵּן	תֵּאָבֵל	הָאָרֶץ	וְאָמַלְלָהּ	כָּל־יֹשֵׁב	בְּחַיִּיתָ	הַשָּׂדֶה
Ä'Lo' H auf	Ke' N e:darum	TäÄBha' L „es trauert“	WöÜMa' L die ~Erste-Wohltracht	KoL- „aller“	BöChajJa' T im „Belebten“ von	HaSsäDä' H dem „Gefild“
עַל־כֵּן	תֵּאָבֵל	הָאָרֶץ	וְאָמַלְלָהּ	כָּל־יֹשֵׁב	בְּחַיִּיתָ	הַשָּׂדֶה
pk.pp	pk.av, ms	ka.ft.3fs	pk.cj	[na].ms.[cs]	pk.pp	ms

וּבְעוֹף	הַשָּׁמַיִם	וְנִם־	דְּגֵי־	תֵּיִם	יֵאָסְפוּ:
UBhö' O' Ph und im „Flatternden“ von	HaSchäMa' JIM den „Himmeln“	WöGaM- und auch noch	DöGe' U „Fische von“	HajJa' M dem „Meer“	JeÄSe' PhU „sie werden weggesammelt“ sie werden versammelt
וּבְעוֹף	הַשָּׁמַיִם	וְנִם־	דְּגֵי־	תֵּיִם	יֵאָסְפוּ:
ms.cs	md	pk.cj	mp.cs	ms	ni.ft.3mp

1 a:~ALäPh/~Ur-Wohltracht, ~Ersten/~ALäPh/~Ur-Lauf

2 a:~Doppel-Name/-Dort

Das Sich-Vergehen des Volks und der Priester

אֵף־	אִישׁ־אֶל־	יָרַב־	וְאֶל־	יֹכַח־	אִישׁ־וְעַמָּה	כְּמַרְיָבִי	כֹּהֵן:
Ä' Kh jedoch	Ä' L „Mann“	JaRe' Bh „er möge hadern“	WöÄL- und nicht	JOKha' Ch „er mache Recht erweisen“	WöÄMöKha'≠ und „Volk, deines“	KiMöRiBhe' U wie „Behadernmachende den“	KhoHe' N „Priester“
אֵף־	אִישׁ־אֶל־	יָרַב־	וְאֶל־	יֹכַח־	אִישׁ־וְעַמָּה	כְּמַרְיָבִי	כֹּהֵן:
pk.av	ms.[cs]	pk.av.ng	pk.cj	hi.ft.3ms.j	sf.2ms	hi.pt.mp.cs	ms.[cs]

וְכַשְׁלִיתָ	הַיּוֹם	וְכַשְׁלִיתָ	גַּם־	נְבִיא־	עַמָּה	לַיְלָה	וְדַמִּיתִי	אִמִּי:
WöKhaSchäLäT und „strauchelst du“	HajJO' M des „Tags“ der Tag	WöKhaSchä' L und „strauchelt er“	GaM- auch noch	NäBhi'≠ „Prophet“	IMöKha'≠ mit „dir“	Lä' JLaH „Nachts“ Nacht	WöDaMI' TI und „verstille“ ich und ~mache gleich ich	IMä' Kha „Mutter, deine“
וְכַשְׁלִיתָ	הַיּוֹם	וְכַשְׁלִיתָ	גַּם־	נְבִיא־	עַמָּה	לַיְלָה	וְדַמִּיתִי	אִמִּי:
ka.wpe.2ms	pk.at	ka.wpe.3ms	pk.cj	ms/hi.ft.1p	sf.2ms	ms	ka.wpe.1s	sf.2ms

נִדְמוּ	עַמִּי	מִבְּלִי	הַדַּעַת	כִּי־	אֵתָהּ	הַדַּעַת	מֵאֵסָתָּ	וְאִמְאָסָאָהּ
niDMU' „verstillt“ wurden sie	ÄMI' „Volk“ meines	MiBöLI' „weil dass nimmer von ohne dass“	HaDa' ÄT die „Erkenntnis“	KI- „denn“	ÄTa' H „AT du“	HaDa' ÄT die „Erkenntnis“	MaÄ' STa „verwarfst du“	WöÄMÄSö' Kha und „ich verwerfe, dich“
נִדְמוּ	עַמִּי	מִבְּלִי	הַדַּעַת	כִּי־	אֵתָהּ	הַדַּעַת	מֵאֵסָתָּ	וְאִמְאָסָאָהּ
ni.pe.3p	[na].mfs.cs	pk.av	fs	pk.cj, ms	pn.in.2ms	pk.at	ka.pe.2ms	sf.2ms

מִכָּהֵן	לִי־	וְתִשָּׁכַח	תּוֹכַת־	אֶלְהִידִּי	אֶשְׁכַּח	בְּנִיָּה	גַּם־	אֲנִי:
MiKaHe' N „weg vom, priestern“	LI' zu mir	WaTiSchKa' Ch und „du vergaßest“	TORa' T „Zielgebung“ des ~Einweisung des	ÄLoHä' JKa „ÄLoHi' M, deines“ ü:Beeidete {pl}	ÄSchKa' Ch „ich vergesse“	Ba Nä' JKa „Söhne, deine“ ~Erbauer deine	GaM- auch noch	Ä' NI „ich“
מִכָּהֵן	לִי־	וְתִשָּׁכַח	תּוֹכַת־	אֶלְהִידִּי	אֶשְׁכַּח	בְּנִיָּה	גַּם־	אֲנִי:
pi.if.[cs]	pk.pp	ka.wft.2ms/3fs	fs.cs	sf.2ms	ka.ft.1s	sf.2ms	pk.cj	pn.in.1s

1 a:~Turteltaubin, ~Stierin {ar}

2 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

כְּרָבִים	כֵּן	חֲטָאוֹ	לִי־	כְּבוֹדִם	בְּקִלּוֹן	אֲמִיר:
KöRuBä' M wie „Vielsein, ihres“	Ke' N „also“ rechtgemäß	Chä,Thö' U- verfehlen sie	LI' zu mir	KöBhÖDä' M „Herrlichkeit, ihre“ Schwere ihre	BöQaLO' N „gegen, Entehrung“ in Entehrung / ~Flink/~Leichtmachung	ÄMI' R „ich mache vertauschen“ Wipfel
כְּרָבִים	כֵּן	חֲטָאוֹ	לִי־	כְּבוֹדִם	בְּקִלּוֹן	אֲמִיר:
sf.3mp	pk.av, ms	ka.pe.3p	pk.pp	sf.3mp	ms	ms/hi.ft.1s

חֲטָאת	עַמִּי	יֹאכְלוּ	וְאֶל־	עֲוֹנִים	יִשְׁאוּ	נַפְשׁוֹ:
ChaTha' T „Verfehlungsgabe“ des Verfehlung des	ÄMI' „Volkes“ meines	Jo' Khe' LU „sie essen“	WöÄL- und zu	ÄWoNa' M „Vergehung, ihrer“	JiSs' U „sie erheben“ sie tragen	NaPhSchO' „Seelengier, seine“ Seele seine
חֲטָאת	עַמִּי	יֹאכְלוּ	וְאֶל־	עֲוֹנִים	יִשְׁאוּ	נַפְשׁוֹ:
fs.cs	[na].mfs.cs	sf.1s	pk.cj	sf.3mp	ka.ft.3mp	sf.3ms

וְהִיא	כַּעַם	כַּפְתָּהּ	וּפְקַדְתִּי	עָלָיו	דְּרָכָיו	וּמַעֲלָלָיו
WöHajJa' H und „wird er“	KhaÄ' M wie das „Volk“	KaKoHe' N wie der „Priester“	UPhaQaDöTI' und „suche heim“ ich und heerbestimme/vermisste ich	ÄLä' W auf „ihm“	DöRaKha' W „Wege“, seine Getretene seine	UMaÄLaLä' W und „Handlungen“, seine und Hinaufwendungen seine
וְהִיא	כַּעַם	כַּפְתָּהּ	וּפְקַדְתִּי	עָלָיו	דְּרָכָיו	וּמַעֲלָלָיו
ka.wpe.3ms	pk.pp+pk.at	pk.pp+pk.at	ka.wpe.1s	sf.3ms	sf.3ms	sf.3ms

אָשִׁיב		לֹא:	
ÄSchi'Bh»	LO'» zu ihm,	zu ihm,	zu ihm,
»ich lasse zurückkehren	-	-	-
שׁוּב	לֹא	וְ	וְ
hi.ft.1s	pk.pp	sf.3ms	pk.pp

וְאָכְלוּ	וְלֹא	יִשְׁבְּעוּ	הִזְנוּ	וְלֹא	יִפְרְצוּ	כִּי־	אֶת־	יְהוָה	עֲזָבוּ	לְשׁמֹר:
WöÄKhöLU'» und »essen sie	WöLo'» und nicht	JiSsBa'»U» »sie werden satt	HiSNU'» »machten huren sie	WöLo'» und nicht	JiPhRo'ZU» »sie breschen aus	KI-» »denn	ÄT-» ÄT	JaHaWä'H» »JHWH	ÄSöBhU'» verließen sie	LiSchöMo'R» zu »hüten
אָכַל	לֹא	שָׁבַע	זָנָה	לֹא	פָּרַץ	כִּי	אֶת	הָיָה	עֲזָב	לְשׁמֹר
ka.wpe.3p pk.cj	pk.ng pk.cj	ka.ft.3mp	hi.pe.3p	pk.ng pk.cj	ka.ft.3mp	pk.cj, ms	pk	hi/pi.ft.3ms	ka.pe.3p	ka.if.[cs] pk.pp

ü:Er macht werden

זָנוּת	וַיִּזֵּן	וְתִירוֹשׁ	יָקַח־	לֵב:
SöNU'T» »Hurerei	WöJa'jiN» und »Wein	WöTIRO'Sch» und »Süßwein	JiQa,Ch-» »er nimmt	Le'Bh» »Herz
זָנוּת	וַיִּזֵּן	תִּירוֹשׁ	יָקַח	לֵב
fs	ms pk.cj	ms pk.cj	ka.ft.3ms	[na].ms.[cs]

עָמִי	בַּעֲצוֹ	יִשְׁאָל	וּמִקְלוֹ	יִגִּיד	לֹא	כִּי	רוּחַ
ÄMI'» »Volk meines	BöÉZO'» im »Bäumigen», seinem im »Ratschluss seinem	JiSchÄ'L» »es erfragt er fragt	UMaQLO'» und »Stock, seiner und ~Flinkmachender/~Verfluchender seiner	JaGI'D» »er macht berichten* er macht vergegenwärtigen	LO'» zu ihm,	KI'» »denn	RU'aCh» »Geistwind der
עָמִי	בַּעֲצוֹ	יִשְׁאָל	וּמִקְלוֹ	יִגִּיד	לֹא	כִּי	רוּחַ
sf.1s [na].mfs.cs	sf.3ms ms.cs pk.pp	ka.ft.3ms	sf.3ms ms.cs pk.cj	hi.ft.3ms	pk.cj, ms	pk.cj, ms	mfs.[cs]

a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

זָנוּתִים	הַתַּעָה	וַיִּזְנוּ	מִתַּחַת	אֶל־הֵיחָם:
SöNUNI'M» »Hurereien	HITÄ'H» »machte sich vergehen er	WajjiSNU'» und »sie hurten	MiTä'ChaT» weg von unter von anstatt	ÄLoHehÄ'M» »ÄLoHi'M», ihrem ü:Beeidete {pl}
זָנוּתִים	תַּעָה	זָנָה	מִתַּחַת	אֶל־הֵיחָם
mp	hi.pe.3ms	ka.wft.3mp pk.cj	pk.pp pk.cj	sf.3mp mp.cs

עַל־	רִאשֵׁי	הַהָרִים	יִזְבְּחוּ	וְעַל־	הַגְּבֻעוֹת	יִקְטְרוּ	תַּחַת	אֶלֶּזֶן	וְלִבְנָה	וְאֵלֶּה
ÄL'» auf	Rä'Sche'J» »Häuptern* von	HäHaRI'M» den Bergen	JöSaBe'ChU» »sie opfern	WöÄL'» und auf	HaGöBhÄ'O'T» den »Hügel	JöQaThe'RU» »sie räuchern	Ta'ChaT» unter anstatt	ÄLO'N» »Jungterebinthe* ~Götterbaum	WöLiBhNä'H» und »Styraxbaum* ~Weißem/~Ziegel	WöÉLa'H» und »Terebinthe* und Verstreber
עַל	רִאשֵׁי	הַהָרִים	יִזְבְּחוּ	וְעַל	הַגְּבֻעוֹת	יִקְטְרוּ	תַּחַת	אֶלֶּזֶן	וְלִבְנָה	וְאֵלֶּה
pk.pp	mp.cs	mp pk.at	pi.ft.3mp	pk.pp pk.cj	fp pk.at	pi.ft.3mp	pk.pp[na]	[na].ms.[cs]	ms pk.cj	[na].fs pk.cj

כִּי	טוֹב	צֶלֶה	עַל־	כֵּן	תִּזְנִינָה	בְּנוֹתֵיכֶם	וְכָל־חֵיכֶם	תִּנְאָפְנָה:
KI'» »denn	ThO'Bh» »gut	ZiLa'H» »Schatten, ihrer	ÄL'» auf	Ke'N» »rechtgemäßem e:darum	TiSNa'JNaH» »sie huren	BöNO,TeKhä'M» »Töchter*, eure	WöKhaLOTeKhä'M» und »Schwiegerinnen*, eure und Bräute eure	TöNaÄ'PhNaH» »sie ehebrechen
כִּי	טוֹב	צֶלֶה	עַל	כֵּן	תִּזְנִינָה	בְּנוֹתֵיכֶם	וְכָל־חֵיכֶם	תִּנְאָפְנָה
pk.cj, ms	aj/sb.ms	sf.3fs ms.cs	pk.pp	pk.av, ms	ka.ft.3fp	sf.2mp fp.cs	sf.2mp fp.cs	pi.ft.3fp

a:Weibliche Form von "EL", EL-wärtige, ~Göttin, ~Beiden

לֹא־	אֶפְקוֹד	עַל־	בְּנוֹתֵיכֶם	כִּי	תִזְנִינָה	וְעַל־	כָּל־חֵיכֶם	כִּי	תִנְאָפְנָה	כִּי־
Lo'» nicht	ÄPhQO'D» »ich suche heim* ich setze vor / heerbestimme	ÄL'» auf	BöNOTeKhä'M» »Töchtern*, euren	KI'» »denn	TiSNa'JNaH» »sie huren	WöÄL'» und auf	KaLO,TeKhä'M» »Schwiegerinnen*, euren Bräuten euren	KI'» »denn	TöNaÄ'PhNaH» »sie ehebrechen	KI-» »denn
לֹא	אֶפְקוֹד	עַל	בְּנוֹתֵיכֶם	כִּי	תִזְנִינָה	וְעַל	כָּל־חֵיכֶם	כִּי	תִנְאָפְנָה	כִּי־
pk.ng	ka.ft.1s	pk.pp	sf.2mp fp.cs	pk.cj, ms	ka.ft.3fp	pk.pp pk.cj	sf.2mp fp.cs	pk.cj, ms	pi.ft.3fp	pk.cj, ms

הֵם	עַם־	הַזָּנוּת	יִפְרְדוּ	וְעַם־	הַקְּדוֹשׁוֹת	יִזְבְּחוּ	וְעַם	לֹא־	יָבִין
He'M» »sie	ÄM'» mit	HaSoNO'T» den »Huren den Hurenden	JöPhaRe'DU» »sie trennen sich ab sie ~sind Maulesel	WöIM'» und mit	HaQöDeSchO'T» den »Hurerei-verheiligten*	JöSaBe'ChU» »sie opfern	WöÄ'M» und »Volk	Lo'» nicht	JaBhi'N» »es macht verständig er macht verstehen
הֵם	עַם	הַזָּנוּת	יִפְרְדוּ	וְעַם	הַקְּדוֹשׁוֹת	יִזְבְּחוּ	וְעַם	לֹא־	יָבִין
pn.in.3mp	pk.pp	ka.pt.fp.[cs] pk.at	pi.ft.3mp	pk.pp pk.cj	aj.fp pk.at	pi.ft.3mp	pk.cj	pk.ng	na/ka/hi.ft.3ms

יִלְבֹּט:
JiLaBhe'Th» »es wird umwirrt* er wird umwirrt
לִבֵּט
ni.ft.3ms

אִם־	זָנוּה	אֶתָּה	יִשְׂרָאֵל	אֵל־	יֹאשֵׁם	יְהוּדָה	וְאֵל־	הַגִּלְגָּל	וְאֵל־
ÄM'» wenn	SoNä'H» »hurender	ÄTä'H» »AT du	JiSsRaÉ'L» JiSsRaE'L ü:Es fürstet EL	ÄL'» nicht	Jä'Scha'M» »er wird schuldig	JöHUDa'H» JöHUDa'H ü:Dankendes	WöÄL'» und nicht	HaGiLGa'L» der »GiLGa'L ü:Rollwerk	WöÄL'» und nicht
אִם	זָנוּה	אֶתָּה	יִשְׂרָאֵל	אֵל	יֹאשֵׁם	יְהוּדָה	וְאֵל	הַגִּלְגָּל	וְאֵל
pk.cj	ka.pt.ms	pn.in.2ms	na	pk.av.ng	ka.ft.3ms	na	pk.av.ng	[na].ms.[cs] pk.at	pk.av.ng pk.cj

a:Er kämpft/liedet EL

תַּעֲלוּ	בֵּית	אֶזְנוֹן	וְאֵל־	תִּשְׁבְּעוּ	חַי־	יְהוָה:
TaÄLU'» »ihr werdet hinaufsteigen	Be'TJ» »BeJT' ü:Haus von	Ä'WäN» »A'WäN' ü:Ichhaftes	WöÄL'» und nicht	TiSchäBhö'U'» »ihr werdet schwören gemacht* ihr werdet beschworen	Chaj'» »Lebender* lebte er	JaHaWä'H» »JHWH' ü:Er macht werden
עֲלָה	בֵּית	אֶזְנוֹן	וְאֵל	תִּשְׁבְּעוּ	חַי	יְהוָה
ka/hi.ft.2mp	[na].ms.cs	[na].ms	pk.av.ng pk.cj	ni.ft.2mp	sb/aj.ms.[cs] ka.pe.3ms	hi/pi.ft.3ms

כִּי	כִּפְרָה	סָרָה	יִשְׂרָאֵל	עֵתָּה	יָרַעַם	יְהוָה	כִּכְבָּשׁ
KI'» »denn	KöPhaRa'H» wie »Jungkuh* wie ~Fruchtende	So,ReRa'H» »widerspenstige/ende ~abkehrende/~entartende	SaRa'R» »war widerspenstig er	ÄTä'H» nun	JiRÉ'M» »er behirtet* sie er weidet sie	JaHaWä'H» »JHWH' ü:Er macht werden	KöKhä'BhäSs» wie ~Unterworfenes
כִּי	כִּפְרָה	סָרָה	יִשְׂרָאֵל	עֵתָּה	יָרַעַם	יְהוָה	כִּכְבָּשׁ
pk.cj, ms	fs pk.pp	ka.pt.fs	ka.pe.3ms	pk.av	sf.3mp ka.ft.3ms	hi/pi.ft.3ms	ms.[cs] pk.pp

ⓘ a:Er kämpft/liedet EL

בְּמַרְחָבִי:
BaMāRChā´Bh≠ in dem ‚Geweiteten‘
-
מֶרְחָבַי
ms pk.pp+pk.at

ⓘ a:A´LäPhs Doppelfruchtiger, Doppelaschiger

לֹא:	הִנַּח־	אֶפְרַיִם	עֲצָבִים	חֶבְרֹן
LO´≠ zu ihm -	Ha.Na.Ch-» ‚belasse,! mache ruhen ü:Urdoppelfruchtiger ⓘ	ĀPhRa´JiM≠ ‚ĀPhRa´JiM´ Betrübnisse ⓘ	ĀZaBI´M≠ ‚Gebilde* Betrübnisse	ChāBhU´R» ‚Verbündetse/iender der -
וְ sf.3ms pk.pp	נָחַ hi.!.ms	אֶפְרַיִם na.md	עֲצָב mp	חֶבְרֹן kpp.ms.cs

HO 4.17

קָלוֹן	הָבִי	אֶהְבִּי	הִזְנוּ	הִזְנָה	סִבְאָם	סָר
QaLO´N≠ ‚Entehrung ~Flink-/~Leichtmachung / ~Verfluchung	HeBhU´≠ ‚gewähret,! -	ĀHāBhU´» ‚liebten sie ~Ur-gewährten sie	HiṢNU´≠ ‚machten huren sie -	HaṢNe´H» ‚huren zu machen -	SoBhĀ´M≠ ‚Zechtrank´,ihrer -	Sā´R≠ ‚kehrte sich ab er entartete er
קָלוֹן ms	יָהֵב ka.!.mp	אֶהָב ka.pe.3p	זָנָה hi.pe.3p	זָנָה hi.if.[cs]	סִבָּאָם sf.3mp ms.cs	סָרָה ka.pe.3ms

HO 4.18

מִגְנִיָּה:
MaGiNā´JHā≠ ‚Umschützern* „seinen“ Umschützern/~Ausliefernden ihren
מִגְנִיָּה
sf.3fs mp.cs

מִזְבְּחוֹתָם:	וַיִּבְשּׁוּ	בְּכַנְפֵיהָ	אוֹתָהּ	רוּחַ	צָרָר
MiṢIBhChOTā´M≠ von „Opfern“,ihren -	WōJeBho´SchU≠ und ‚sie werden beschämt und sie schämen	BiKh°NaPhā´JHā≠ in „Flügeln* „seinen“ in Gewandzipfeln ihren	°OTā´H≠ „°OT „es „°OT sie	RU´aCh≠ „Geistwind“ -	ZāRa´R» ‚bedrängte er -
מִן זִבְחָם sf.3mp mp.cs pk.pp	וַיִּבֹשׁ ka.ft.3mp pk.cj	בְּ כַנְפֶיהָ sf.3fs fp.cs pk.pp	אוֹתָהּ sf.3fs mfs.cs pk	רוּחָהּ mfs.[cs]	צָרָרָה ka.pe.3ms

HO 4.19